

Rapport d'évaluation

Ensembles de ressources intégrées de

Français langue première M-7

Français langue première 8-12

Préparé par Thora Bajard
Coordonnatrice, *Français langue première et*
Français langue seconde-immersion

Décembre 2001

Table des matières

1. Introduction.....	3
2. ERI actuels de Français langue première en Colombie-Britannique	4
2.1. Contexte historique	4
2.2. Raison d’être	4
2.3. Les composantes	4
2.4. Les résultats d’apprentissage prescrits - traits distinctifs	4
2.5. Points à considérer	5
3. Le contexte provincial.....	5
3.1. Les ERI de Français langue seconde-immersion M-12.....	5
3.2. Les ERI d’English Language Arts M-12.....	6
4. Le contexte canadien.....	6
4.1. Le Cadre commun de Français langue première M-12 (Protocole de l’Ouest canadien).....	6
4.2. Autres provinces et territoires.....	7
5. Analyse des réponses au questionnaire.....	8
5.1. Information démographique.....	8
5.2. Questions sur les composantes.....	8
5.3. Questions sur les résultats d’apprentissage.....	8
5.4. Questions sur les stratégies d’enseignement proposées	9
5.5. Questions sur les stratégies d’évaluation proposées.....	9
5.6. Questions au sujet des ressources d’apprentissage.....	9
5.7. Question sur l’enseignement d’une classe à niveaux multiples	10
5.8. Questions sur les technologies de l’information et de la communication	10
5.9. Questions sur l’incorporation des études autochtones dans le programme de français.....	10
5.10. Questions sur le Protocole de l’Ouest.....	10
5.11. Questions générales.....	11
5.12. Commentaires d’un directeur d’école	12
6. Conclusion	13
Annexe A - Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.....	15
Annexe B - Structure de Français langue seconde-immersion M-12.....	16
Annexe C - Structure d’ <i>English Language Arts</i> M-12.....	17
Annexe D - Structure du Cadre commun	18
Annexe E - Questionnaire	19

1. Introduction

Le but de ce document est de présenter une synthèse des résultats d'évaluation des ERI de Français langue première M-7 et 8-12, et de déterminer dans quelle mesure une mise à jour et une révision sont souhaitables.

Ces ERI ont été conçus et élaborés dans le cadre d'une collaboration entre le ministère de l'Éducation, les enseignants et la communauté francophone de la Colombie-Britannique entre 1993 et 1995. Ils ont été mis en oeuvre en 1995 et constituent le programme prescrit de la Colombie-Britannique et du Yukon. Ils forment la base des instruments de mesure suivants :

- Évaluation des habiletés de base (4e, 7e et 10e années)
- Examen provincial de Français langue première 12

L'évaluation des deux ERI a comporté :

- la préparation de questionnaires, en collaboration avec les membres de la *Curriculum Branch* du ministère de l'Éducation, la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique et le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Voir Annexe E)
- la distribution de ces questionnaires
 - aux enseignants dans toutes les écoles de la Colombie-Britannique offrant le programme francophone
 - au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique
 - à la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique
- de nombreux entretiens avec :
 - les enseignants du programme francophone
 - des représentants de la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique
 - des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique
 - les concepteurs de programmes de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon
 - les concepteurs de programmes impliqués dans les projets pancanadiens de Français langue première du Conseil des ministres de l'éducation du Canada (CMEC)
- l'étude du Cadre commun de résultats d'apprentissage du Français langue première M-12 du Protocole de collaboration concernant l'éducation de base de l'Ouest canadien
- l'étude du Cadre commun de résultats d'apprentissage du Français langue seconde-immersion M-12 du Protocole de collaboration concernant l'éducation de base de l'Ouest canadien
- l'étude des programmes d'études de Français langue première des autres provinces du Canada
- l'étude des ERI de Français langue seconde-immersion M-12 de la Colombie-Britannique
- l'étude des ERI d'*English Language Arts* de la Colombie-Britannique
- la revue de la recherche concernant le Français langue première en situation minoritaire

Les conclusions et recommandations de ce document sont donc basées sur un éventail raisonnable de données et de commentaires recueillis dans divers contextes. Il aurait été souhaitable de disposer d'un plus grand nombre de réponses au questionnaire, mais ce chiffre est acceptable vu le faible nombre d'écoles francophones en Colombie-Britannique.

2. ERI actuels de Français langue première en Colombie-Britannique

2.1. Contexte historique

Le Programme francophone accueille les élèves qui y ont droit selon l'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. (Voir Annexe A). Un fort pourcentage de ces élèves utilisent à la maison une langue autre que le français, le plus souvent l'anglais. Dans ce milieu minoritaire, où l'anglais et la culture de la majorité prennent de plus en plus d'importance, la conservation du français est un défi de taille, et le rôle de l'école devient crucial. À ce défi s'ajoute le fait qu'il existe peu de ressources d'apprentissage pertinents au milieu minoritaire dans l'Ouest du Canada.

Dans les années 1993-1995, la communauté francophone de la Colombie-Britannique a fortement contribué à la conception des ERI de Français langue première. Ceux-ci constituent le premier programme conçu spécifiquement pour les écoles du Programme francophone.

2.2. Raison d'être

Le but de l'ERI de Français langue première (1995) est de "développer la compétence langagière et l'appréciation littéraire et culturelle de l'élève pour son épanouissement en tant que francophone. Ainsi, l'élève deviendra capable de se servir de la langue française pour penser, pour apprendre, pour créer son espace culturel et pour communiquer de façon efficace dans divers contextes de vie et de champ d'études".

2.3. Les composantes

Les résultats d'apprentissage se rapportent à trois composantes :

- Langue et culture
- Langue et développement personnel
- Langue et communication

Ensemble, et utilisées de façon intégrée, ces trois composantes constituent le cadre d'une formation langagière équilibrée. Dans le corps du programme, chaque "Colonne 1" présente des résultats d'apprentissage de deux ou trois composantes, pour bien illustrer le caractère intégré de ces trois grandes facettes de l'apprentissage.

2.4. Les résultats d'apprentissage prescrits - traits distinctifs

- Les résultats d'apprentissage sont basés sur les principes de l'acquisition et du développement d'une langue première. Toutefois, ils tiennent aussi compte du fait que pour beaucoup d'élèves, le français n'est pas nécessairement la première langue apprise, et dans de nombreux cas, le français n'est pas la langue parlée à la maison.
- Les résultats d'apprentissage tiennent compte du fait que, dans beaucoup de régions, le français n'est pas parlé ou est peu parlé dans la communauté.
- De nombreux résultats d'apprentissage portent sur la construction identitaire et culturelle de l'élève.
- À chaque niveau, plusieurs résultats d'apprentissage visent non seulement un sens d'identité culturelle, mais une participation active dans la construction d'un espace culturel francophone.
- De nombreux résultats d'apprentissage, surtout ceux de la composante "Langue et culture", mettent l'accent sur la collaboration entre l'école, la famille et la communauté.
- En ce qui concerne la lecture et l'écoute (compréhension) :

Au lieu de présenter séparément les deux savoirs traditionnels de la compréhension, "savoir

lire” et “savoir écouter”, la formulation des résultats d’apprentissage reflète un savoir plus global qui combine la lecture, l’écoute et la compréhension de toutes sortes de communications médiatiques.

- En ce qui concerne l’écriture et l’oral (expression) :
Au lieu de présenter séparément les deux savoirs traditionnels de l’expression, “savoir écrire” et “savoir parler”, la formulation des résultats d’apprentissage reflète un savoir plus global qui combine l’écriture, le parler et un éventail de moyens d’expression médiatique.

2.5. Points à considérer

Pour que ces ERI reflètent bien les principes de conception des programmes d’études du ministère de l’Éducation, il faudra examiner les questions suivantes :

- Certains résultats d’apprentissage, particulièrement dans la composante “Langue et développement de soi” ne sont pas particuliers à la classe de français. Faut-il les éliminer ou font-ils partie intégrante de l’enseignement du français langue première?
- Certains résultats d’apprentissage se trouvent également, sous une forme semblable, dans un ou plusieurs autres ERI, par exemple en Formation personnelle et sociale. Faut-il les éliminer ou font-ils partie intégrante de l’enseignement du Français langue première?
- Un nombre excessif de résultats d’apprentissage portent sur les attitudes. Les attitudes sont-elles d’une importance telle qu’il faut conserver cette prédominance, ou bien vaut-il mieux ré-équilibrer en faveur des connaissances et des habiletés?
- Ces ERI présentent un nombre excessif de résultats d’apprentissage. Faut-il en éliminer?
- L’organisation des résultats d’apprentissage dans le corps du programme est différente de celle que présentent les autres ERI de la Colombie-Britannique. Faudrait-il ne présenter que les résultats d’apprentissage d’une seule composante dans chaque “Colonne 1”?
- Certaines annexes alourdissent-ils le document inutilement? Faut-il les éliminer ou les mettre à jour?
- Le Cadre commun du Protocole de l’Ouest canadien devrait-il nous guider dans la révision de l’ERI?

Un certain nombre d’enseignants et d’autres professionnels de l’éducation en milieu francophone ont également exprimé leur préoccupation dans ces domaines. Une révision de ces deux ERI semble venir à point.

3. Le contexte provincial

3.1. Les ERI de Français langue seconde-immersion M-12

La raison d’être de ce programme est différente de celle du Français langue première. Il s’agit d’un programme de langue seconde. Toutefois, les deux programmes ont beaucoup de points communs.

Dans les très grandes lignes, la structure du programme de français en immersion est semblable à celle de Français langue première. Ainsi, les trois grandes composantes en immersion sont : Langue et communication, langue et culture, et langue et développement de soi dans la société.

L’organisation des résultats d’apprentissage à l’intérieur de chaque composante en immersion, en particulier la composante “Langue et communication”, a éveillé l’intérêt de ceux qui se penchent

sur le français langue première. L'agencement des résultats d'apprentissage reflète en quelque sorte le processus d'écriture et le processus de lecture. En expression écrite, orale et médiatique, on voit des étapes telles que l'organisation des idées, puis le perfectionnement de l'expression et la présentation. En compréhension (lecture, écoute, visionnement, etc.), nous voyons la négociation du sens, puis l'engagement personnel et l'analyse critique. (Voir Annexe B)

Les commentaires recueillis lors de rencontres avec les pédagogues du milieu éducatif francophone indiquent un intérêt très net pour cette approche qui favorise la responsabilisation de l'élève et une approche stratégique consciente de la part de l'élève.

Un rapprochement avec l'ERI de Français langue seconde-immersion aurait l'avantage de rapprocher en même temps le programme de FL1 de la Colombie-Britannique avec le Cadre commun du Protocole de l'Ouest canadien.

3.2. Les ERI d'English Language Arts M-12

L'ERI d'English Language Arts M-12 est basé sur une philosophie semblable à celle des ERI de Français langue première et d'immersion : elle met l'accent sur la langue comme outil de développement de la pensée et comme moyen de valoriser sa propre culture et celle des autres. Les résultats d'apprentissage d'English Language Arts sont organisés en des composantes et sous-composantes très semblables à celles de Français langue seconde-immersion. (Voir Annexe C). Il serait intéressant d'examiner le programme d'English Language Arts lors de la révision du programme de Français langue première.

4. Le contexte canadien

4.1. Le Cadre commun de Français langue première M-12 (Protocole de l'Ouest canadien)

4.1.1. Historique du Cadre commun

Parallèlement à l'élaboration des ERI de Français langue première, la Colombie-Britannique a participé à l'élaboration du Cadre commun des résultats d'apprentissage en français langue première (M-12), dans le cadre du Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien. Ce cadre commun, publié en 1996, a depuis servi de base à l'élaboration des programmes d'études en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les ERI de la Colombie-Britannique sont basés sur une philosophie semblable à celle du Cadre commun et présentent de nombreux points communs avec ce dernier. Toutefois, l'organisation des résultats d'apprentissage est assez différente.

4.1.2. But du Cadre commun

Le Cadre commun vise à "circonscrire les habiletés, les connaissances et les attitudes nécessaires à l'élève pour qu'au terme de ses études secondaires, il soit compétent en français et qu'il puisse s'épanouir en tant que francophone. C'est de cette manière que l'élève francophone parviendra à utiliser la langue française pour communiquer de façon efficace dans divers contextes de la vie courante et scolaire et, ainsi, utiliser la langue française pour penser, pour apprendre, pour se construire une identité et pour créer son espace culturel."

4.1.3. Composantes du Cadre commun

Les résultats d'apprentissage du Cadre commun sont organisés dans quatre grands domaines (Voir Annexe D) :

- Communication orale
- Lecture
- Écriture
- Culture et identité

Le domaine *Culture et identité* est “au coeur du développement langagier de l'élève francophone en milieu minoritaire. Compte tenu du rôle que joue l'acquisition de la langue dans son développement personnel et social et de l'importance accordée par les communautés francophones de l'Ouest et du Nord canadiens à la vitalité de leur culture, il est primordial que l'apprentissage du français s'effectue dans des contextes culturels authentiques et signifiants.”

4.1.4. Ressemblances et différences

La philosophie du Cadre commun, telle qu'exposée dans l'Introduction, rejoint celle de l'ERI de la Colombie-Britannique. La plupart des résultats d'apprentissage du Cadre commun trouveraient facilement leur place dans l'ERI de la Colombie-Britannique.

La structure du Cadre commun diffère considérablement de celle des ERI. Les résultats d'apprentissage du Cadre commun ont tendance à être plus spécifiques que ceux des ERI, surtout en ce qui concerne la grammaire, la ponctuation et d'autres mécanismes de la langue. Ils décrivent parfois des micro-démarches (p. ex. “L'élève sera capable de vérifier l'accord des verbes avec leur sujet au conditionnel présent et avec le sujet sous-entendu à l'impératif présent” – Cadre commun), plutôt qu'un résultat d'un ordre plus élevé (p. ex., “l'élève pourra corriger ses travaux écrits en s'appuyant sur certains principes de grammaire enseignés et sur des outils de référence tels le dictionnaire, la grammaire et le tableau des conjugaisons” – ERI).

Il y aurait des avantages certains à aligner les ERI avec le Cadre commun. Le plus évident est peut-être la possibilité d'inciter les fournisseurs de ressources d'apprentissage à produire des ressources adaptées aux jeunes francophones vivant en milieu minoritaire linguistique et culturel. Des programmes communs dans l'Ouest et le Nord donneraient également lieu à une économie de ressources dans d'autres domaines, p. ex. dans le domaine de l'évaluation.

Il n'est toutefois pas certain que l'orientation du Cadre commun soit tout à fait conforme aux principes des ERI en Colombie-Britannique. Il serait bon d'examiner la possibilité d'adopter certains aspects du Cadre commun sans forcément effectuer un changement total.

4.2. Autres provinces et territoires

L'étude des programmes d'études des provinces de l'Est canadien a certes fourni de bons exemples de stratégies et d'organisation de l'enseignement du français. Toutefois, aucun de ces programmes ne rend justice, dans la même mesure que les programmes de l'Ouest, à la philosophie de l'éducation en Colombie-Britannique, et aucun d'eux ne fournit un cadre bien adapté à nos élèves vivant dans un milieu de minorité linguistique et culturelle.

5. Analyse des réponses au questionnaire

5.1. Information démographique

Nous avons demandé aux participants quels cours ils enseignent cette année, depuis combien d'années ils enseignent, dans quel district scolaire ils travaillent, le nombre d'élèves dans leur école, à quelles classes ils ont enseigné le français depuis 1995 (programme francophone ou autre), et, le cas échéant, à quelles classes ils ont enseigné dans des conditions de niveaux multiples depuis 1995.

Sur 47 participants, 3 enseignent dans une très petite école (moins de 50 élèves), 13 dans une petite école (entre 50 et 100 élèves), 28 dans une école moyenne (de 100 à 500 élèves) et 1 personne dans une grande école (plus de 500). En moyenne, les participants ont 13 années d'expérience. Tous œuvrent dans des écoles du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique ou dans le cadre de la Commission scolaire francophone du Yukon. 17 des participants sont chargés de classes à niveaux multiples.

5.2. Questions sur les composantes

Les résultats d'apprentissage de l'ERI de Français langue première sont organisés en trois composantes (langue et culture; langue et développement personnel; langue et communication). Nous avons demandé aux participants s'ils pensaient que ces 3 composantes constituaient un cadre pertinent et utile pour cet ERI et s'ils avaient des suggestions à faire.

6 personnes étaient tout à fait d'accord, 10 étaient d'accord, 3 n'étaient pas d'accord, 1 pas du tout d'accord, et 27 n'ont pas répondu.

Leurs suggestions montrent qu'il faudrait inclure des activités intégrant les 3 composantes et apporter plus de précisions en ce qui concerne l'apprentissage de la lecture et de l'écriture (grammaire), dans la composante Langue et communication.

5.3. Questions sur les résultats d'apprentissage

Nous leur avons ensuite demandé dans quelle mesure ils utilisaient les résultats d'apprentissage de cet ERI, comment ils trouvaient les énoncés des résultats d'apprentissage, si ces derniers étaient en nombre suffisant, excessif ou insuffisant et s'ils étaient bien adaptés au niveau scolaire des élèves.

18 personnes ont répondu que les résultats d'apprentissage les guident toujours dans leur préparation de leçons, 8 souvent, 13 parfois, et 2 ont répondu qu'ils ne les utilisent jamais.

4 personnes trouvent les énoncés des résultats d'apprentissage clairs et bien articulés, 29 ne les trouvent pas toujours clairs, 5 les trouvent trop détaillés et demandent qu'ils soient abrégés, et 2 personnes les trouvent parfois incohérents. Personne n'a jugé que les résultats d'apprentissage sont souvent incohérents.

14 participants ont indiqué que les résultats d'apprentissage sont en nombre suffisant, 5 trouvent que le nombre des résultats d'apprentissage est excessif, et 13 trouvent le nombre des résultats d'apprentissage insuffisants.

Nous avons demandé aux participants de réagir à l'énoncé suivant "Les résultats d'apprentissage

prescrits de cet ERI sont bien adaptés au niveau scolaire des élèves”. 15 personnes ont répondu qu’ils sont tout à fait d’accord, 17 sont d’accord, 6 ont dit qu’ils ne sont pas d’accord, et 2 personnes ne sont pas du tout d’accord.

Les participants ont fait quelques commentaires au sujet des résultats d’apprentissage :

- beaucoup pensent qu’ils sont trop vagues (pas beaucoup de modèles, rien de spécifique), qu’ils manquent de précisions (ex. vocabulaire, grammaire), qu’il faudrait que l’énoncé soit plus concis et clair (voir le format et le contenu du curriculum de l’Ontario),
- certains disent qu’ils peuvent être difficiles, qu’il faudrait qu’ils soient moins techniques,
- quelques personnes pensent qu’ils sont trop nombreux, qu’il faudrait en éliminer,
- un petit nombre de personnes aimerait des résultats d’apprentissage bien définis pour chaque niveau, au début du primaire.

5.4. Questions sur les stratégies d’enseignement proposées

Nous avons demandé aux participants de réagir à l’énoncé suivant : “Les stratégies d’enseignement proposées dans cet ERI sont utiles et pertinentes.” 7 personnes ont répondu qu’ils sont tout à fait d’accord, 24 sont d’accord, 5 ont dit qu’ils ne sont pas d’accord, et 1 personne n’est pas du tout d’accord.

5.5. Questions sur les stratégies d’évaluation proposées

Nous avons demandé aux participants de réagir à l’énoncé suivant : “Les stratégies d’évaluation proposées dans cet ERI sont utiles et pertinentes.” 6 personnes ont répondu qu’ils sont tout à fait d’accord, 27 sont d’accord, 2 ont dit qu’ils ne sont pas d’accord, et 1 personne n’est pas du tout d’accord.

5.6. Questions au sujet des ressources d’apprentissage

Nous avons demandé aux participants d’indiquer les titres des principales ressources d’apprentissage qu’ils utilisent pour enseigner le cours de français langue première, s’ils disposent de suffisamment de ressources d’apprentissage, s’ils savent quelles sont les ressources recommandées pour ce cours, et s’ils sont au courant du processus de sélection et d’évaluation des ressources d’apprentissage aux niveaux local et provincial.

- 6 participants ont indiqué qu’ils disposent de suffisamment de ressources d’apprentissage pour ce cours, 16 ont dit que non.
- 18 personnes ont indiqué qu’elles savent quelles sont les ressources d’apprentissage recommandées pour ce cours, 5 ont dit qu’elle ne savent pas.
- À la question s’ils sont au courant du processus de sélection et d’évaluation des ressources d’apprentissage, 11 ont répondu oui, 11 non.
- 3 personnes ont dit être au courant du processus pour obtenir les fonds nécessaires. 17 ont répondu qu’ils ne le sont pas.

Des commentaires ont été formulés :

- matériel de référence et audiovisuel insuffisant,
- matériel vient souvent du Québec et n’est pas toujours adéquat,
- il est parfois difficile de se procurer les ressources prescrites, certaines ne sont plus appropriées,
- les ressources d’apprentissage recommandées devraient être achetées et disponibles à la bibliothèque,
- beaucoup d’argent est dépensé en ressources diverses pour s’assurer que tous les résultats d’apprentissage sont couverts.

5.7. Question sur l'enseignement d'une classe à niveaux multiples

Nous avons demandé aux participants qui enseignent ou qui ont enseigné une classe à niveaux multiples, s'ils enseignent les programmes des différents niveaux séparément ou de façon intégrée. 4 personnes ont répondu "séparément", 15 "de façon intégrée", 3 "sans objet".

5.8. Questions sur les technologies de l'information et de la communication

Nous avons demandé aux participants dans quelle mesure ils utilisaient les technologies de l'information et de la communication dans leur enseignement. Les réponses données sont les suivantes :

	Souvent	Quelquefois	Rarement	jamais
Traitement de textes par les élèves	7	10	4	1
Publication des travaux des élèves dans Internet		4	3	15
Logiciels pour l'étude du français	5	7	6	3
Recherche d'information par les élèves (Internet, CD-ROM de référence, etc.)	7	6	5	4
Recherche d'information pour eux-mêmes (Internet, CD-ROM de référence, etc.)	6	13	3	
Recherche de matériel éducatif dans Internet	5	13	4	
Communication électronique avec les collègues qui enseignent le français	1	8	9	3

Logiciels utilisés : très peu de réponses mais les personnes qui ont répondu utilisent Office 2000, Logitex, Je-tu-il.

Nous leur avons aussi demandé s'ils utilisaient d'autres technologies : très peu de réponses mais les personnes qui ont répondu utilisent surtout Internet, Power Point, un caméscope, une caméra ou un appareil photo, des vidéos.

5.9. Questions sur l'incorporation des études autochtones dans le programme de français

Nous avons demandé aux participants d'indiquer dans quelle mesure et de quelle façon ils incorporaient les études autochtones dans leurs cours de Français langue première et, s'ils ne le faisaient pas ou peu, ce qui pourrait les aider à les incorporer : la plupart les traite dans leur cours de sciences humaines par le biais de projets de recherche, de la lecture, de discussions, de célébrations.

Quelques suggestions ont été faites quant à ce qui pourrait les aider à incorporer ces études autochtones dans les cours de français :

- obtention de manuels et de ressources locales et récentes en français,
- formation pertinente,
- unités bien préparées.

5.10. Questions sur le Protocole de l'Ouest

Nous avons demandé aux participants s'ils connaissaient le Cadre commun de résultats d'apprentissage pour l'Ouest et le Nord canadiens et, s'ils le connaissaient, s'ils aimeraient que ce cadre commun remplace les résultats d'apprentissage de l'ERI actuel en Colombie-Britannique :

9 participants ont dit connaître le cadre commun, 14 ne le connaissent pas. 5 personnes

aimeraient que le cadre commun remplace les résultats d'apprentissage de l'ERI actuel. 1 personne ne le souhaite pas.

Commentaires :

- les notions grammaticales qui se trouvent dans ce cadre commun pourraient faire l'objet d'un tableau de référence pour l'ERI,
- il convient bien au Yukon, il faudrait peut-être le combiner avec celui de la C.-B. (en partie) qui donne de bonnes stratégies,
- le cadre commun et l'ERI pourraient être amalgamés en un seul document (pratique pour les élèves qui déménagent),
- cela permettrait d'avoir un nombre plus grand d'élèves poursuivant les mêmes résultats d'apprentissage.

5.11. Questions générales

Nous avons demandé aux participants d'indiquer les principaux défis auxquels ils font face dans l'enseignement de ce cours. Voici chaque défi cité par ordre d'importance :

- Inégalité du niveau de compétence langagière des élèves
- Classe(s) à niveaux multiples
- Manque de temps de préparation
- Manque de formation professionnelle continue
- Manque de connaissance spécialisée dans l'enseignement du français
- Manque de temps en classe
- Manque de manuels et de ressources

Nous avons demandé aux participants s'ils aimeraient ajouter, changer ou supprimer quelque chose dans cet ERI.

Ajouter :

- tableau de notions grammaticales ou notions grammaticales mieux définies par niveau,
- des exemples de travaux d'élèves pour illustrer les résultats d'apprentissage,
- matériel comme une série d'exercices et de fiches d'activités basé sur un niveau de français standardisé et international, des jeux détaillés, des leçons type,
- plus de détails quant à l'enseignement de la lecture, de l'écriture,
- diffusion d'éléments culturels afin de rendre la culture francophone plus importante, plus vivante et encore plus accessible dans les régions,
- cadre de référence pour l'enseignement de la langue qui permette de situer l'apprentissage sur un continuum et qui détaille les éléments particuliers au français,
- une formation continue bien planifiée suivant un échéancier,
- s'assurer que les écoles disposent des ressources nécessaires,
- un document s'adressant aux parents pour les renseigner sur la philosophie globale des ERI, comment aider leur enfant à réussir, etc.
- une partie qui décrirait la situation des minorités

Changer :

- simplifier les concepts et le langage
- l'annexe sur les considérations communes à tous les programmes devrait apparaître dans un pamphlet à part,
- mise à jour régulière,
- l'annexe H pourrait être intégrée à l'annexe D,
- énoncés d'objectifs moins nombreux, plus précis et plus clairs,
- séparer les niveaux de façon à ce que l'utilisation du document soit plus aisée.

Supprimer :

- la culture et le développement personnel,
- les annexes F et G.

5.12. Commentaires d'un directeur d'école

Après avoir travaillé et discuté avec de nombreux enseignants dans plusieurs écoles, un directeur d'école chargé de plusieurs centres scolaires a résumé ses constatations et ses recommandations dans les remarques suivantes.

Les résultats d'apprentissage et la grammaire

Les enseignants expriment parfois leur regret qu'il n'y ait pas de résultats d'apprentissage portant sur des points de grammaire spécifiques. Pour les enseignants ayant de l'expérience ou qui ont un sens inné de la pédagogie, il n'y a pas de problème. Ils voient qu'il est important de travailler constamment les mécanismes de la langue (dont la grammaire), selon le niveau de l'élève. Certains enseignants ayant moins d'expérience ne comprennent pas, ne savent pas "lire" l'importance de la grammaire dans les résultats d'apprentissage et négligent la grammaire, croyant, à tort, que le Ministère n'y accorde pas d'importance. Il serait bon de clarifier le rôle et la place de la grammaire dans les ERI.

Ressources d'apprentissage

Les enseignants utilisent surtout du matériel imprimé. Ils croient trop souvent que le manuel couvre tout. Ils dépensent beaucoup d'argent en ressources diverses pour s'assurer que tous les résultats d'apprentissage sont couverts. Le matériel vient souvent du Québec et n'est pas toujours adéquat en milieu francophone minoritaire.

Classes à niveaux multiples

Dans la classe à niveaux multiples, certains enseignants ayant peu d'expérience sont débordés par la quantité d'attentes, surtout s'ils prennent les trois composantes séparément. Les ERI devraient montrer des stratégies d'enseignement adaptées à la classe à niveaux multiples.

Les technologies de l'information et de la communication

Les jeunes enseignants surtout, et principalement au secondaire, intègrent les technologies de l'information et de la communication dans leur enseignement. Résultat : excellentes recherches, présentations, entrevues, sondages, etc. Les élèves apprennent sans le savoir. Cette approche cadre bien avec la philosophie de l'enseignement par projets.

Compréhension générale des ERI

En écoutant les commentaires des enseignants à propos des ERI, il est important de tenir compte des observations suivantes :

- *Les enseignants ayant de l'expérience* sont à l'aise avec les ERI. Ces derniers leur servent de guide. Ils savent comment combiner les résultats d'apprentissage de plusieurs composantes et comment intégrer les matières.
- *Certains enseignants ayant moins d'expérience* trouvent les changements trop fréquents, exercent une résistance passive et n'utilisent pas volontiers les ERI. Il incombe aux directions d'école de clarifier les attentes et de s'assurer que le contenu des ERI soit couvert. Ceci est rendu difficile par l'exigence syndicale d'autonomie professionnelle des enseignants en salle de classe.
- *Les enseignants débutants* voient en général les ERI comme un défi intéressant, s'informent, sont à l'aise. S'ils sortent fraîchement de l'université, ils ont souvent une solide formation.

Recommandations

Mettre sur pied un comité d'enseignants, créer quelques activités (projets) pour chaque niveau, pluridimensionnelles, qui couvriraient plusieurs résultats d'apprentissage de français, parmi les 3 composantes. Intégrer, si désiré, des résultats d'apprentissage d'autres matières. Intégrer les technologies de l'information et de la communication. Inclure des stratégies d'évaluation.

Par ailleurs, il serait bon

- de clarifier le rôle de la grammaire dans les ERI,
- de montrer des stratégies pour atteindre les résultats d'apprentissage dans les classes à niveaux multiples
- de donner des exemples d'un usage judicieux de ressources d'apprentissage autres que le matériel imprimé.

En conclusion, le moment est bien choisi pour entamer la révision des ERI de Français langue première.

6. Conclusion

De la consultation et de la revue de la recherche, il ressort qu'il serait justifié de procéder à une restructuration des ERI de Français langue première, en prenant en considération

- a) le Cadre commun de résultats d'apprentissage du Français langue première M-12 (Protocole de collaboration en matière de l'éducation de base de l'ouest canadien), et
- b) les ERI de Français langue seconde-immersion M-12 (1996) de la Colombie-Britannique, tout en tenant fortement compte de la philosophie et du contenu du programme existant : les ERI de Français langue première M-7 et 8-12 (1995).

Pour répondre aux préoccupations des enseignants et d'autres professionnels de l'éducation en milieu francophone ici et dans les autres provinces et territoires du Canada, il serait bon d'examiner les points suivants :

- Certains résultats d'apprentissage, particulièrement dans la composante "Langue et développement de soi" ne sont pas spécifiques à la classe de français.
- Certains résultats d'apprentissage se trouvent également, sous une forme semblable, dans un ou

- plusieurs autres ERI, par exemple en Formation personnelle et sociale.
- Un nombre excessif de résultats d'apprentissage portent sur les attitudes, laissant relativement peu de place aux habiletés et aux connaissances.
 - Le nombre des résultats d'apprentissage est excessif.
 - Les annexes devraient faire l'objet d'un examen critique.
 - Le Cadre commun du Protocole de l'Ouest mériterait d'être examiné.
 - Les ERI de Français langue seconde-immersion contiennent des idées appuyées par la recherche en pédagogie des langues, et qui cadreraient bien avec l'orientation pédagogique actuelle dans les écoles francophones.

Annexe A - Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

23.

- (1) Les citoyens canadiens :
 - a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,
 - b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.
- (2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.
- (3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :
 - a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité ;
 - b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

Annexe B - Structure de Français langue seconde-immersion M-12

I. Langue et communication

Expression personnelle et interaction

L'élève pourra parler, écrire et représenter pour se divertir, pour satisfaire un besoin social d'interaction et pour s'exprimer dans des situations spontanées ou provoquées.

Organisation et communication des idées

L'élève pourra employer diverses stratégies et ressources, y compris les ressources informatisées et médiatiques, pour générer, recueillir, évaluer et organiser des idées afin de préparer une communication.

Perfectionnement de l'expression et présentation

L'élève pourra employer les connaissances, stratégies et habiletés langagières nécessaires pour s'exprimer de façon réfléchie par l'oral, l'écrit et le visuel. Il utilisera des stratégies et des processus d'expression orale et écrite tels que ceux qu'emploient les écrivains et les conférenciers pour préciser et clarifier ses communications.

Compréhension : négociation du sens

L'élève pourra employer un répertoire de stratégies et d'habiletés pour anticiper, prédire, négocier, confirmer et vérifier le sens d'une communication écrite, orale ou visuelle.

Compréhension : engagement et réaction personnelle

L'élève pourra établir des liens entre son vécu et des oeuvres écrites, orales et visuelles provenant de différentes communautés culturelles, surtout celles de la francophonie.

Compréhension : engagement et analyse critique

L'élève pourra tirer des conclusions réfléchies d'une communication écrite, orale ou visuelle et les justifier.

II. Langue et culture

Tout en prenant conscience de son appartenance à une communauté interculturelle, l'élève pourra clarifier ses propres valeurs et valoriser celles des autres. Il reconnaîtra les influences culturelles sur les façons d'agir, de penser et de s'exprimer. Il participera à la création d'un espace bilingue qui valorise le français et manifestera une attitude positive envers la langue et les communautés francophones.

III. Langue et développement de soi dans la société

Affirmation de soi

L'élève pourra s'affirmer avec fierté, prendre des risques, explorer et évaluer son propre potentiel et résoudre des problèmes.

Engagement social

L'élève pourra employer les stratégies langagières nécessaires pour s'intégrer à une collectivité dans un climat de respect réciproque.

Annexe C - Structure d'English Language Arts M-12

I. Comprehend and Respond

- Strategies and Skills
- Comprehension
- Engagement and Personal Response
- Critical Analysis

II. Communicate Ideas and Information

- Knowledge of Language
- Composing and Creating
- Improving Communications
- Presenting and Valuing

III. Self and Society

- Personal Awareness
- Working Together
- Building Community

Annexe D - Structure du Cadre commun

Cadre commun des résultats d'apprentissage en français langue première (M-12)

*Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans
l'Ouest canadien (de la maternelle à la douzième année)*

Septembre 1996

I. Communication orale

1. L'écoute
2. L'interaction
3. L'exposé

II. Lecture

III. Écriture

IV. Culture et identité

Annexe E - Questionnaire

Questionnaire relatif à la révision des ERI de Français langue première M à 12

Nous vous remercions de bien vouloir participer à ce sondage. Ce questionnaire s'inscrit dans le processus de révision qui nous permettra d'améliorer l'ERI de Français langue première de la maternelle à la 12e année. Vos réponses resteront anonymes. Vous pouvez obtenir d'autres exemplaires du questionnaire sur le site suivant : <http://www.bced.gov.bc.ca/branches/pser/fwhatsnew.htm>

1. Quelles classes enseignez-vous cette année (matières et années)?

2. Depuis combien d'années enseignez-vous?

3. Dans quel district scolaire travaillez-vous (nom et numéro)?

4. Enseignez-vous dans une école publique ou indépendante ou Première Nations?
5. Décrivez l'effectif de votre école : Très petit (moins de 50 élèves)
 Petit (entre 50 et 100 élèves) Moyen (de 100 à 500 élèves) Grand (plus de 500)

Questions sur les ERI en général

6. Sur quel support se présentent les ERI que vous utilisez? Cochez toutes les cases pertinentes.
 Texte imprimé Texte sur CD-ROM Texte sur Internet
7. En planifiant vos leçons et travaux pratiques, quelle est la version la plus utile pour vous?
 Texte imprimé Texte sur CD-ROM Texte sur Internet
8. Veuillez évaluer les sections suivantes des ERI :

L'introduction (philosophie inhérente au programme, raison d'être, vision d'ensemble du programme)	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Le corps des ERI réparti sur 4 colonnes	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Annexe A : Résultats d'apprentissage	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Annexe B : Ressources d'apprentissage	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Annexe C : Considérations communes à tous les programmes	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Annexe D : Mesure et évaluation	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile
Autres _____	<input type="checkbox"/> Très utile <input type="checkbox"/> Parfois utile	<input type="checkbox"/> Utile <input type="checkbox"/> Pas utile

9. Veuillez évaluer les éléments suivants des ERI :

- | | | | | | |
|---|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| a) organisation du contenu | <input type="checkbox"/> excellent | <input type="checkbox"/> très bien | <input type="checkbox"/> bien | <input type="checkbox"/> passable | <input type="checkbox"/> faible |
| b) facilité de lecture | <input type="checkbox"/> excellent | <input type="checkbox"/> très bien | <input type="checkbox"/> bien | <input type="checkbox"/> passable | <input type="checkbox"/> faible |
| c) facilité d'utilisation | <input type="checkbox"/> excellent | <input type="checkbox"/> très bien | <input type="checkbox"/> bien | <input type="checkbox"/> passable | <input type="checkbox"/> faible |
| d) pertinence de l'information | <input type="checkbox"/> excellent | <input type="checkbox"/> très bien | <input type="checkbox"/> bien | <input type="checkbox"/> passable | <input type="checkbox"/> faible |
| e) structure générale, y compris les 4 colonnes | <input type="checkbox"/> excellent | <input type="checkbox"/> très bien | <input type="checkbox"/> bien | <input type="checkbox"/> passable | <input type="checkbox"/> faible |

**Questions sur les
ERI de Français langue première M - 12**

1. Remplissez, si possible, un questionnaire par personne. Si toutefois vous répondez en tant que groupe, veuillez indiquer combien de personnes ont participé :

2. À quelles classes avez-vous enseigné le français depuis 1995?
Programme francophone _____ année(s) Autre _____
année(s)
Classes à niveaux multiples enseignées depuis 1995 : _____ années (p. ex. 5e-6e)
3. Remplissez, si possible, un questionnaire pour chaque classe que vous voulez inclure dans ce sondage. Indiquez le niveau (année) au sujet duquel vous répondez (p. ex. 4e année) :

4. Les résultats d'apprentissage des ERI de Français langue première sont organisés en trois composantes : langue et culture, langue et développement personnel, langue et communication. Ces trois composantes constituent un cadre pertinent et utile pour cet ERI.
 Tout à fait d'accord D'accord Pas d'accord Pas du tout d'accord
 Suggestions au sujet des trois composantes :

(Si vous manquez d'espace ici, continuez sous la question No 15)

5. Les résultats d'apprentissage prescrits constituent la partie prescrite du programme. Ils indiquent les normes de contenu. Ils décrivent ce que les élèves d'une classe donnée sont censé(e)s savoir, savoir faire et savoir être.

Dans quelle mesure les résultats d'apprentissage prescrits de cet ERI guident-ils votre préparation de leçons?	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> Souvent <input type="checkbox"/> Parfois <input type="checkbox"/> Jamais
En général, les énoncés des résultats d'apprentissage prescrits de cet ERI sont	<input type="checkbox"/> généralement clairs et bien articulés <input type="checkbox"/> pas toujours clairs - doivent être clarifiés <input type="checkbox"/> trop détaillés - doivent être abrégés <input type="checkbox"/> parfois incohérents <input type="checkbox"/> souvent incohérents
Les résultats d'apprentissage prescrits de cet ERI sont en nombre	<input type="checkbox"/> suffisant <input type="checkbox"/> excessif <input type="checkbox"/> insuffisant
Les résultats d'apprentissage prescrits de cet ERI sont bien adaptés au niveau scolaire des élèves.	<input type="checkbox"/> Je suis tout à fait d'accord <input type="checkbox"/> Je suis d'accord <input type="checkbox"/> Je ne suis pas d'accord <input type="checkbox"/> Je ne suis pas du tout d'accord

Suggestions au sujet des résultats d'apprentissage prescrits :

(Si vous manquez d'espace ici, continuez sous la question No 15)

6. Les stratégies d'enseignement proposées ne constituent que des suggestions. L'enseignant(e) est libre de les adapter, de les remplacer par d'autres, de les combiner et de les organiser autrement, dans le but d'atteindre les résultats d'apprentissage prescrits.

Les stratégies d'enseignement proposées dans cet ERI sont utiles et pertinentes.

Tout à fait d'accord D'accord Pas d'accord Pas du tout d'accord

Suggestions au sujet des résultats d'apprentissage prescrits :

(Si vous manquez d'espace ici, continuez sous la question No 15)

7. Les stratégies d'évaluation proposées ne constituent que des suggestions. Elles décrivent différentes méthodes possibles pour évaluer dans quelle mesure l'élève atteint les résultats d'apprentissage prescrits.

Les stratégies d'évaluation proposées dans cet ERI sont utiles et pertinentes.

Tout à fait d'accord D'accord Pas d'accord Pas du tout d'accord

Suggestions au sujet des stratégies d'évaluation proposées :

(Si vous manquez d'espace ici, continuez sous la question No 15)

8. Indiquez les titres des principales ressources d'apprentissage que vous utilisez pour ce cours.

9.

- Disposez-vous de suffisamment de ressources d'apprentissage pour faciliter l'enseignement de ce cours? Oui Non
- Savez-vous quelles sont les ressources d'apprentissage recommandées pour ce cours?
 Oui Non
- Êtes-vous au courant du processus de sélection et d'évaluation des ressources d'apprentissage (district et province)? Oui Non
- Êtes-vous au courant du processus pour obtenir les fonds nécessaires? Oui Non

Commentaires :

10. Si vous enseignez ou avez enseigné une classe à niveaux multiples, enseignez-vous les programmes des différents niveaux séparément ou de façon intégrée?

Séparément Intégré Sans objet

11. Décrivez dans quelle mesure vous utilisez les technologies de l'information et de la communication :

Traitement de textes par les élèves	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Publication des travaux des élèves dans Internet	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Logiciels pour l'étude du français	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Recherche d'information par les élèves (Internet, CD-ROM de référence, etc.)	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Recherche d'information par vous-même (Internet, CD-ROM de référence, etc.)	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Recherche de matériel éducatif dans Internet	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais
Communication électronique avec vos collègues qui enseignent le Français	<input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> quelquefois <input type="checkbox"/> rarement <input type="checkbox"/> jamais

Autres technologies utilisées :

Logiciels utilisés :

12. Veuillez faire la liste des principaux défis auxquels vous faites face dans l'enseignement de ce cours, en les numérotant par ordre d'importance. (Le numéro 1 indique le plus gros défi).

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> manque de connaissance spécialisée dans l'enseignement du français | <input type="checkbox"/> manque de temps en classe |
| <input type="checkbox"/> manque de formation professionnelle continue | <input type="checkbox"/> manque de temps de préparation |
| <input type="checkbox"/> inégalité du niveau de compétence langagière des élèves | <input type="checkbox"/> manque de manuels et de ressources |
| <input type="checkbox"/> classe(s) à niveaux multiples | <input type="checkbox"/> autre : _____ |

13. Veuillez indiquer dans quelle mesure et de quelle façon vous incorporez les études autochtones dans vos cours de Français langue première (voir Annexe C de l'ERI)?

Qu'est ce qui pourrait vous aider à incorporer les études autochtones dans vos cours de français?

14. Connaissez-vous le Cadre commun de résultats d'apprentissage pour l'Ouest et le Nord canadiens (Protocole de l'Ouest)?

Oui Non

Si votre réponse est oui, aimeriez-vous que ce cadre commun remplace les résultats d'apprentissage de l'ERI actuel en Colombie-Britannique?

Oui Non

Commentaires :

15. Qu'est-ce que vous aimeriez ajouter, changer ou supprimer dans cet ERI?
